

נشرة طبية للمستهلك بموجب أنظمة الصيدلة
(مستحضرات) 1986

דיאטרیم كبسولات

هذا الدواء ملزم بوصفة طبيب

اقرأ/ي النشرة بإمعان حتى نهايتها قبل استعمالك للدواء

التركيب:

كل كبسولة تحتوي على:

المادة الفعالة: Diacerein 50 mg

المواد غير الفعالة:

Lactose (anhydrous), magnesium stearate, gelatin capsule (indigo carmine, erythrosine, titanium dioxide, water, gelatin)

كل كبسولة تحتوي على 240 ملغ لكتوز.

الفصيلة العلاجية:

من مضادات الإلتهاب الالاستيروئيدية (NSAIDs).

تأثيرات الدواء الطبية:

لمعالجة أعراض الإلتهابات العظمية المفصليّة.

متى لا يجوز لك استعمال المستحضر؟

لا يجوز استعمال المستحضر عندما تكونين في فترة الحمل أو الرضاعة.

لا يجوز لك استعمال هذا المستحضر إذا وجدت حساسية لأحد مركباته.

لا يجوز استعماله إذا كنت تعاني/ن من خلل خطير في وظيفة الكبد.

لا يجوز استعماله إذا كنت تعاني/ن من إلتهاب المعى الغليظ.

من مرض كرون، في حالة إنسداد جزئي/تام للمعى، أو في حالات وجود آلام في البطن من مصدر غير معروف.

لا يجوز لك استعمال هذا الدواء قبل مراجعة الطبيب مقدماً:

إذا كنت تعاني/ن أو إذا عانيت في الماضي من خلل في وظيفة الكلى/المسالك البولية.

تحذيرات:

يجب إبلاغ الطبيب عن أي حساسية لديك للكتوز، لأي طعام (وخاصة للراوند) أو عقاقير قبل استعمالك للدواء.

في حالة ظهور أعراض ترمز إلى حصول ضرر في الكبد (مثل: إرهاق، فقدان الشهية للطعام، برقان، آلام في البطن، غثيان، تقيؤات، تغير في لون البراز مع تغير في لون البول) نتيجة للعلاج بالدواء، يجب التوقف عن العلاج ومراجعة الطبيب المعالج حالاً.

التفاعلات بين الأدوية:

إذا كنت تتعاطى/ن دواءً إضافياً أو إذا أنهيت العلاج الآن بدواء آخر، فيجب إعلام الطبيب المعالج، وذلك لتفادي الأخطار أو عدم النجاعة الناتجة عن التفاعلات بين العقاقير، خاصة الأدوية التي

تنتمي إلى المجموعات التالية: أدوية مسهلة ومضادات الحموضة. الأدوية المضادة للحموضة: يجب الانتظار فترة ساعتين على الأقل بين تناول هذا الدواء وبين تناول مضادات الحموضة.

علولوت להופיע תופעות לוואי, כגון: שלשול, צואה רכה, כאב בטן (תופעות אלו חולפות בדרך-כלל תוך זמן קצר לאחר תקופת ההסתגלות לתכשיר).

תופעות עוריות, כגון: פריחה, גרד, אקזמה.

פיגמנטציה של רירית המעי (לעיתים רחוקות).

תרופה זו עלולה לגרום לשינוי בצבע השתן לצבע כתום-צהוב, אדום או אפילו חום. ייתכן ותופעה זו מרמזת על בעיה תפקודית בכבד, הפסק/י הטיפול ופנה/י לרופא המטפל מיד.

בכל מקרה שבו הינך מרגיש/ה תופעות לוואי שלא ציינו בעלון זה, או אם חל שינוי בהרגשתך הכללית עליך להתייעץ עם הרופא מיד.

מינון:

מינון לפי הוראות הרופא בלבד.

אין לעבור על המנה המומלצת.

תרופה זו אינה מיועדת בדרך-כלל לתינוקות וילדים מתחת לגיל 15 שנים.

אופן השימוש:

אין ללעוס! אין לפתוח את הכמוסה!

יש לבלוע את התרופה עם כוס מים.

יש ליטול את התרופה עם ארוחה.

איך ליטול את התרופה עם ארוחה?

עליך להשלים את הטיפול שהומלץ על-ידי הרופא.

השפעת התרופה ניכרת רק לאחר מספר שבועות.

מנע/י הרעלה!

תרופה זו וכל תרופה אחרת יש לשמור במקום סגור מחוץ להישג ידם של ילדים ו/או תינוקות ועל-ידי כך תמנע/י הרעלה. אם נטלת מנת יתר או אם בטעות בלע ילד מן התרופה, פנה/י מיד לחדר מיון של בית-חולים, והבא/י אריות התרופה איתך.

אין לגרום להקאה ללא הוראה מפורשת מרופא!

תרופה זו נרשמה לטיפול במחלתך, בחולה אחר/ת היא עלולה להזיק.

אל תתנ/י תרופה זו לקרוביך, שכניך או מכריך.

אין ליטול תרופות בחושך! יש לבדוק את התווית והמנה בכל פעם שהינך נוטלת/ת תרופה. יש להרכיב משקפיים אם הינך זקוק/ה להם.

אחסנה:

במקום קריר יבש, מתחת ל-25°C.

גם לפי תנאי האריזה/האחסנה המומלצים, תרופות נשמרות לתקופה מוגבלת בלבד. נא לשים לב לתאריך התפוגה של התכשיר! בכל מקרה של ספק, עליך להיוועץ ברופא שסיפק לך את התרופה.

אין לאחסן תרופות שונות באותה אריזה.

מס' רישום התרופה: 132.16.30996.00

פורמט עלון זה נבקע ע"י משרד הבריאות ותוכנו נבדק ואושר על-ידו

מערבות 40230 תוצרי רפואה ישראליים מערבות בע"מ

0809-B

תרומות עלון זה נבקע ע"י משרד הבריאות ותוכנו נבדק ואושר על-ידו

מערבות 40230 תוצרי רפואה ישראליים מערבות בע"מ

0809-B

תרומות עלון זה נבקע ע"י משרד הבריאות ותוכנו נבדק ואושר על-ידו

מערבות 40230 תוצרי רפואה ישראליים מערבות בע"מ

0809-B

תרומות עלון זה נבקע ע"י משרד הבריאות ותוכנו נבדק ואושר על-ידו

מערבות 40230 תוצרי רפואה ישראליים מערבות בע"מ

0809-B

עלון לצרכן לפי תקנות הרוקחים
(תכשירים) התשמ"ו – 1986

דיאתריום

כמוסות

תרופה זו חייבת במרשם רופא

קרא/י בעיון את העלון עד סופו בטרם תשתמש/י בתרופה

הרכב: כל כמוסה מכילה:

חומר פעיל:

Diacerein 50 mg

חומרים בלתי פעילים:

Lactose (anhydrous), magnesium stearate, gelatin capsule (indigo carmine, erythrosine, titanium dioxide, water, gelatin)

כל כמוסה מכילה 240 מ"ג לקטוז.

קבוצה תרפויטית:

נוגדי דלקות שאינם סטרואידליים (NSAIDs).

פעילות רפואית:

טיפול סימפטומטי באוסטיאורתרטיס.

מתי אין להשתמש בתכשיר?

אין להשתמש אם הינך בהריון או מיניקה.

אין להשתמש אם ידועה רגישות לאחד ממרכיבי התרופה. אין להשתמש אם הינך סובל/ת מליקוי חמור בתפקוד הכבד.

אין להשתמש אם הינך סובל/ת מדלקת המעי הגס, ממחלה ע"ש קרוהן, במקרה של חסימה חלקית/מלאה של המעי, או במקרים של כאבי בטן ממקור שאינו ידוע.

אין להשתמש בתרופה מבלי להיוועץ ברופא לפני התחלת הטיפול:

אם הינך סובל/ת או סבלת בעבר מליקוי בתפקוד הכליה/מערכת השתן.

אזהרות:

אם הינך רגיש/ה ללקטוז, למזון כלשהו (במיוחד לריבס) או לתרופה כלשהי, עליך להודיע על-כך לרופא לפני נטילת התרופה.

במקרה של תופעות המרמזות על פגיעה בכבד (כגון: עייפות, אובדן תיאבון, צהבת, כאבי בטן, בחילות, הקאות, שינוי בצבע הצואה בשילוב עם שינוי בצבע השתן) כתוצאה מטיפול בתרופה, יש להפסיק את הטיפול ולפנות אל הרופא המטפל מיד.

תגובות בין-תרופתיות:

אם הינך נוטל/ת תרופה נוספת, או אם גמרת זה עתה טיפול בתרופה אחרת, עליך לדווח לרופא המטפל כדי

למנוע סיכונים או אי-יעילות הנובעים מתגובות בין-תרופתיות, במיוחד לגבי תרופות מהקבוצות הבאות: תרופות משלשלות וסותרות חומצה.

תרופות סותרות חומצה: יש לחכות פרק זמן של שעתיים לפחות בין נטילת תרופה זו ונטילת סותרת חומצה.

תופעות לוואי:

בנוסף לפעילות הרצויה של התרופה, בזמן השימוש בה





PATIENT PACKAGE INSERT IN ACCORDANCE WITH
THE PHARMACISTS' REGULATIONS (PREPARATIONS) - 1986

DIATRIM Capsules

This medicine requires a doctor's prescription
Read this package insert carefully in its entirety before
using this medicine

Composition: Each capsule contains:

Active ingredient: Diacerein 50 mg

Inactive ingredients: Lactose (anhydrous), magnesium stearate, gelatin capsule (indigo carmine, erythrosine, titanium dioxide, water, gelatin).

Each capsule contains 240 mg lactose.

Therapeutic group:

Non-steroidal anti-inflammatory drugs (NSAIDs).

Therapeutic activity:

For the symptomatic treatment of osteoarthritis.

When should the preparation not be used?

Do not use this medicine if you are pregnant or breastfeeding.

Do not use this medicine if you are sensitive to any of its ingredients.

Do not use if you suffer from severe liver dysfunction. Do not use this medicine if you are suffering from colitis, Crohn's disease, in case of partial/complete intestinal obstruction, or in case of abdominal pain from an unknown source.

Do not take this medicine without consulting a doctor before starting treatment:

If you are suffering or have suffered in the past from impaired function of the kidney/urinary tract.

Warnings:

If you are sensitive to lactose or any type of food (especially rhubarb) or medicine, inform your doctor before commencing treatment with this medicine.

In case of effects suggestive of liver damage (e.g.: fatigue, loss of appetite, jaundice, abdominal pain, nausea, vomiting, change in the color of stools combined with a change in the color of the urine) due to treatment with this medicine, stop treatment and refer to the attending doctor immediately.

Drug interactions:

If you are taking another drug concomitantly or if you have just finished treatment with another medicine, inform the attending doctor in order to prevent hazards or lack of efficacy arising from drug interactions. This is especially important for medicines belonging to the following groups: laxatives, antacids.

Antacids: you should wait at least 2 hours between taking this medicine and taking an antacid.

Side effects:

In addition to the desired effect of the medicine, adverse reactions may occur during the course of taking this

medicine, for example: diarrhea, soft stools, abdominal pain (these symptoms usually pass within a short time after adapting to this medicine).

Skin effects e.g.: rash, itching, eczema.

Pigmentation of the intestinal mucosa (infrequent).

This medicine may cause a change in the color of urine to orange-yellow, red or even brown. This effect may indicate a liver function problem; stop treatment and refer to the attending doctor immediately.

In the event that you experience side effects not mentioned in this leaflet, or if there is a change in your general health, consult your doctor immediately.

Dosage:

Dosage is according to doctor's instructions only.

Do not exceed the recommended dosage.

This medicine is not usually intended for use in infants and children under 15 years of age.

Directions for use:

Do not chew! Do not open the capsule!

Swallow the medicine with a glass of water.

It is preferable to take the medicine during a meal.

How can you contribute to the success of the treatment?

Complete the full course of treatment as instructed by the doctor. The effect of the medicine is apparent only after a few weeks.

Avoid poisoning!

This medicine, and all other medicines, must be stored in a safe place out of reach of children and/or infants, to avoid poisoning. If you have taken an overdose, or if a child has accidentally swallowed the medicine, proceed immediately to a hospital emergency room and bring the package of the medicine with you.

Do not induce vomiting unless explicitly instructed to do so by a doctor.

This medicine has been prescribed for the treatment of your ailment; in other patients it may cause harm.

Do not give this medicine to your relatives, neighbors or acquaintances. Do not take medicines in the dark! Check the label and the dosage each time you take your medicine. Wear glasses if you need them.

Storage: In a dry and cool place, below 25°C.

Even if kept in their original container and stored as recommended, medicines may be kept for a limited period only. Please note the expiry date of the medicine! In case of doubt, consult the pharmacist who dispensed the medicine to you.

Do not store different medications in the same package.

License number: 132.16.30996.00

The format of this leaflet was determined by the Ministry of Health and its content was checked and approved by it

Maabarot 40230

Israel Pharmaceutical Products
Maabarot Ltd.

TRIMA  تريما

الأعراض الجانبية:

إضافة إلى التأثيرات الطبية المرغوبة للدواء، فقد تظهر أثناء فترة استعماله بعض الأعراض الجانبية مثل: إسهال، براز رخو، ألم بطن (تختفي هذه الأعراض عادة خلال فترة قصيرة بعد أن يعتاد الجسم على الدواء).

أعراض جلدية، مثل: طفح، حكة، اكزما.

تصبغ مخاطية الأمعاء (في أحيان متباعدة).

قد يسبب هذا الدواء تغييراً في لون البول إلى اللون البرتقالي - الأصفر، الأحمر أو حتى البني. من الجائز أن يرمز هذا العرض إلى وجود مشكلة في الأداء الوظيفي للكبد، توقف/ي عن العلاج وراجع/ي الطبيب المعالج حالاً.

أما إذا ظهرت لديك أعراض جانبية لم تذكر في هذه النشرة، أو إذا طرأ أي تغيير على شعورك العام، عليك عندئذ مراجعة الطبيب حالاً.

الجرعة الدوائية:

يستعمل الدواء حسب تعليمات الطبيب فقط.

لا تتجاوز/ي الجرعة الموصى بها.

هذا الدواء غير مخصص للإستعمال عادة لدى الرضع والأطفال دون عمر ١٥ سنة.

ارشادات الإستعمال:

هذا الدواء ليس للمضغ! لا يجوز فتح الكبسولة! يجب بلع الدواء مع كأس من الماء.

يجب تناول هذا الدواء مع الطعام.

كيف تستطيع/ين أن تساهم/ي في نجاح العلاج؟

يجب أكمل العلاج الموصى به من قبل الطبيب.

يتجلى تأثير الدواء بعد مرور عدة أسابيع فقط.

تجنب/ي التسمم! يجب حفظ هذا الدواء وكل دواء في مكان مغلق بعيداً عن متناول أيدي الأطفال و/أو الرضع، وذلك لتفادي إصابتهم بالتسمم. إذا أفرطت في تناول الجرعة الدوائية أو إذا بلع الطفل/ة خطأً من هذا الدواء، عليك التوجه إلى المستشفى حالاً مصطحباً/ة عبوة الدواء.

لا تسبب/ي التقيؤ بدون تعليمات صريحة من الطبيب!

هذا الدواء وصف لعلاج مرضك، وقد يسبب الضرر لمريض آخر. لا تعط/ي من الدواء إلى أقاربك، جيرانك أو معارفك.

لا تتناول/ي الدواء في العتمة: يجب تشخيص طابع الدواء والتأكد من الجرعة الدوائية في كل مرة تتناول/ين فيها دواء. ضع/ي النظارات الطبية إذا لزم الأمر ذلك.

التخزين: في مكان بارد وجاف، دون ٢٥ درجة مئوية.

تبقى الأدوية صالحة لفترات محدودة فقط، حتى ولو ظلت في عبوتها الأصلية وتم حفظها بموجب تعليمات الخزن. الرجاء ملاحظة تاريخ انتهاء صلاحية المستحضر المدونة على العبوة. في حالة الشك! عليك استشارة الصيدلي الذي صرف لك هذا الدواء. لا يجوز تخزين أدوية مختلفة في نفس العبوة.

رقم سجل الدواء: ٠٠ - ٣٠٩٩٦ - ١٦ - ١٣٢

أقرت وزارة الصحة صيغة هذه النشرة ومحتواها فُحص ورُخص من قبلها

0800
معبروت ٤٠٢٣٠
الصناعات الإسرائيلية للأدوية
معبروت، م.ض.

101308010

